

*Jahrbuch Evangelischer Mission* (1967), 123 S., (1968), 131 S. Verlag der Deutschen Ev. Missions-Hilfe/Hamburg (Mittelweg 143); je DM 3,—.

BETHUEL KIPLAGAT (Kenia) weist in seinem Beitrag *Jugend in Afrika — Probleme und Hoffnungen* (1967, 17—23) eindringlich darauf hin, daß die Probleme, mit denen es die Jugend heute in Afrika zu tun hat, eine radikale Änderung im Erziehungssystem erheischen (21). Das gesamte Heft 1967 steht unter der Thematik: *Arbeit der Kirche unter der jungen Generation*, während die Ausgabe 1968 *Die Frage des Dialogs mit Menschen anderen Glaubens* behandelt mit Beiträgen über Afrika von R. MARSTON SPEIGHT (Algerien): *Dialog mit Moslems in Nordafrika* (47—50), SIGVARD VON SICARD (Dozent in Tanzania): *Dialog mit Moslems in Tanzania* (51—56), HANS HÄSELBARTH (Pfarrer und Dozent in Natal): *Dialog mit Animisten in Südafrika* (57—62). HORST BÜRKLE (Professor an der Ev.-Theol. Fakultät der Universität München) nahm *Zum Problem des Dialogs* (35—46) aus der Sicht des evangelischen Theologen Stellung, während GEORG SCHÜCKLER über *Dialog in der katholischen Missions-theologie* (20—34) profunde Überlegungen beisteuerte. — Die bekannten Rubriken *Rundschau*, *Statistik* und besonders *Literaturschau* (1967, 71—121; 1968, 84—103) machen die Publikation zu einem wertvollen Arbeitsinstrument. — Ab 1969 wird das *Jahrbuch Evangelischer Mission* mit dem *Lutherischen Missionsjahrbuch* (unter der Schriftleitung von Walther Ruf) vereinigt.

Münster

Werner Promper

**Mettler, Lukas Anton, CMM:** *Christliche Terminologie und Katechismus-Gestaltung in der Mariannhiller Mission 1910—1920: Der Große Wanger-Katechismus von 1912 in Zulu und der um ihn entstandene Terminologie- und Katechismus-Streit (= Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft, Supplementa, XV). Schöneck-Beckenried (Schweiz) 1967; 284 S.*

Dr. METTLER presents a case study on an issue that concerns all those who are engaged in the preaching of the Gospel in the mission countries. Indeed, no missionary has ever dispensed himself from asking the following question: How am I to announce the Word of God to my people? It is true that the question, as it sounds, bears on the preachers in the Christian communities as well. What makes, however, the missionaries particularly keen to it, is the fact that they are to preach to people who are alien to the Christian tradition. They have, therefore, good reasons for doubting whether the Christian doctrine, as expounded in the catechisms which they themselves have learned as children in their home countries, may be also properly understood and readily accepted by their catechumens.

Fr. Willibald WANGER, for one, solved the doubt in the negative. The Zulu catechumens, he thought, could not possibly assimilate the doctrine expounded in the few catechisms available to them. These contained too many European terms. Moreover, being simple translations of some European catechisms, they did not really correspond with their need. He undertook, therefore, in 1910 the task of writing a new catechism. He avoided as much as possible European terms and expressions. He gave detailed explanations in a way more congenial to the thinking of the Zulu people. Despite the positive verdict of the two



ecclesiastical censors, the new catechism shocked some missionaries because of its bold innovations. They accused it of dogmatical errors. The cause was then brought to Rome. But, meantime, a bitter controversy arose among the missionaries concerning the merits or demerits of Fr. Wanger's catechism.

What Dr. METTLER offers us in the present book is essentially an account of the history of this controversy. This is introduced by a brief history of the Mariannahill order and followed by a provisional evaluation of Fr. Wanger's attempt at reform. The long appendix contains some selected translations from Fr. Wanger's Zulu catechism.

The narrative is well documented. While describing the events preceeding and succeeding the writing of the catechism, it reveals at the same time not only the talent and zeal of its hero but also — and above all — his difficult character and tactless demeanour. Thus, though he has his reservations about the catechism, Dr. Mettler attributes the cause of its failure not so much to the objective defects of its content as to the subjective shortcomings of its author. He reminds us of an important law in the pastoral sciences: The importance of comprehension and willingness to co-operate with one's fellow missionaries.

The reading of the book is rather hard for those who are not familiar with the Mariannahill mission, but it is really rewarding.

Rome

Joseph Shih, S.J.

Otte, W., S.V.D.: *7 heisse Jahre Kongo*, Echter/Würzburg 1968; 252 p.

Le P. OTTE est depuis 1960 missionnaire au Congo (Kinshasa), où il est affecté au diocèse de Kenge, région confiée à la *Société du Verbe Divin*. Ce livre est un récit de voyage et c'est comme tel qu'il doit être lu. Il est vraiment intéressant, passionnant même, lorsque le missionnaire décrit ses longs voyages à pied, en auto et en avion surtout; car l'auteur lui-même est pilote et parle abondamment et volontiers de ses expéditions (plus d'un tiers de son livre y est consacré). La relation qu'il en donne sera fort appréciée et lue avec une réelle joie par les innombrables amis et bienfaiteurs que l'A. a su intéresser à son œuvre au Congo, et auxquels d'ailleurs il dédie son ouvrage, geste d'hommage et de gratitude qui mérite d'être souligné. Dépassant ce rôle de narrateur, le Père nous livre des réflexions tentant de faire le point sur l'éducation, l'évangélisation, le développement et la politique. Hélas, ces pages sont faibles et ne serviront guère à un jugement équitable: elles fourmillent de généralités, de slogans et d'imprécisions. Visiblement, le jeune missionnaire s'est mis au travail avec peu d'estime pour l'effort parfois surhumain de ses prédécesseurs. Notons ce détail, il est important: l'A. ne parlait ni le français ni aucune langue indigène lors de son arrivée au Congo. Il lui a fallu longtemps — et peut-être n'y est-il pas encore arrivé — pour se défaire de nombre de préjugés tenaces répandus en Europe, dans les milieux radicalement anti-colonialistes de la dernière heure. Nous regrettons que l'auteur n'ait consacré qu'une infime partie de son livre à ce qui est plus spécialement son œuvre missionnaire, son *Centre Diocésain de Développement*. Il aurait pu nous parler non seulement de ses soucis matériels et financiers, mais des difficultés — et des consolations spirituelles et morales — qu'il a rencontrées au contact avec ces âmes congolaises, rudes encore, mais avides d'épanouir leur dignité humaine.

Mayidi (Congo-Kinshasa)

J. De Cock, S.J.